

Round and sawn timber — Terminology —

Part 12: Additional terms and general index

The European Standard EN 844-12:2000 has the status of a
British Standard

ICS 01.040.79; 79.040

NO COPYING WITHOUT BSI PERMISSION EXCEPT AS PERMITTED BY COPYRIGHT LAW



National foreword

This British Standard is the official English language version of EN 844-12:2000.

The UK participation in its preparation was entrusted by Technical Committee B/543, Round and sawn timber, to Subcommittee B/543/1, Timber terminology and measurement, which has the responsibility to:

- aid enquirers to understand the text;
- present to the responsible European committee any enquiries on the interpretation, or proposals for change, and keep the UK interests informed;
- monitor related international and European developments and promulgate them in the UK.

A list of organizations represented on this subcommittee can be obtained on request to its secretary.

Cross-references

The British Standards which implement international or European publications referred to in this document may be found in the BSI Standards Catalogue under the section entitled "International Standards Correspondence Index", or by using the "Find" facility of the BSI Standards Electronic Catalogue.

A British Standard does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users of British Standards are responsible for their correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, the EN title page, pages 2 to 47 and a back cover.

The BSI copyright notice displayed in this document indicates when the document was last issued.

This British Standard, having been prepared under the direction of the Sector Committee for Building and Civil Engineering, was published under the authority of the Standards Committee and comes into effect on 15 January 2001

© BSI 01-2001

ISBN 0 580 36448 8

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 844-12

November 2000

ICS 01.040.79; 79.040

English version

Round and sawn timber - Terminology - Part 12: Additional terms and general index

Bois ronds et bois sciés - Terminologie - Partie 12: Termes supplémentaires et index général

Rund- und Schnittholz - Terminologie - Teil 12: Zusätzliche Begriffe und allgemeiner Index

This European Standard was approved by CEN on 18 October 2000.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2000 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.

Ref. No. EN 844-12:2000 E

Avant-propos

La présente norme européenne a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 175 "Bois ronds et bois sciés" dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en mai 2001, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en mai 2001.

La présente partie de norme fait partie d'une série de normes de terminologie relatives aux produits de la forêt et de terminologie de leurs caractéristiques, en français, en anglais et en allemand.

Les autres parties de cette série sont :

- Partie 1 Termes généraux communs aux bois ronds et aux bois sciés
- Partie 2 Termes généraux relatifs aux bois ronds
- Partie 3 Termes généraux relatifs aux bois sciés
- Partie 4 Termes relatifs à la teneur en humidité
- Partie 5 Termes relatifs aux dimensions des bois ronds
- Partie 6 Termes relatifs aux dimensions des bois sciés
- Partie 7 Termes relatifs à la structure anatomique du bois
- Partie 8 Termes relatifs aux singularités des bois ronds
- Partie 9 Termes relatifs aux singularités des bois sciés

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 175 "Round and sawn timber", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2001, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2001.

This part standard is one of a series, being glossaries of terms for forest products and their characteristics together with definitions of these terms, in French, English and German.

Other parts in this series are :

- Part 1 General terms common to round timber and sawn timber
- Part 2 General terms relating to round timber
- Part 3 General terms relating to sawn timber
- Part 4 Terms relating to moisture content
- Part 5 Terms relating to dimensions of round timber
- Part 6 Terms relating to dimensions of sawn timber
- Part 7 Terms relating to anatomical structure of timber
- Part 8 Terms relating to features of round timber
- Part 9 Terms relating to features of sawn timber
- Part 10 Terms relating to stain and fungal attack
- Part 11 Terms relating to degrade by insects

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 175 "Rund- und Schnittholz" erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Mai 2001, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Mai 2001 zurückgezogen werden.

Diese Norm ist ein Teil einer Terminologienorm über Forstprodukte und ihre Eigenschaften einschließlich deren Definitionen, in Französisch, Englisch und Deutsch.

Die anderen Teile dieser Norm sind:

- Teil 1 Gemeinsame allgemeine Begriffe über Rundholz und Schnittholz
- Teil 2 Allgemeine Begriffe über Rundholz
- Teil 3 Allgemeine Begriffe über Schnittholz
- Teil 4 Begriffe zum Feuchtegehalt
- Teil 5 Begriffe zu Maßen von Rundholz
- Teil 6 Begriffe zu Maßen von Schnittholz
- Teil 7 Begriffe zum anatomischen Aufbau von Holz
- Teil 8 Begriffe zu Merkmalen von Rundholz
- Teil 9 Begriffe zu Merkmalen von Schnittholz
- Teil 10 Begriffe zu Verfärbung und Pilzbefall
- Teil 11 Begriffe zum Insektenbefall

Partie 10 Termes relatifs à la discoloration et aux attaques des champignons
Partie 11 Termes relatifs aux dégradations dues aux insectes

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

1 Domaine d'application

La présente Norme européenne définit les termes supplémentaires relatifs aux bois ronds et aux bois sciés utilisés dans les Normes européennes et contient l'index général.

1 Scope

This European Standard defines additional terms relating to round and sawn timber used in European Standards and contains the general index.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm definiert zusätzliche Benennungen über Rund- und Schnittholz, die in Europäischen Normen vorkommen, und enthält den allgemeinen Index.

2 Termes et définitions

NOTE La numérotation des termes est basée sur le numéro de cette norme et est indépendante du numéro des articles.

2 Terms and definitions

NOTE The numbering of the terms is based on the number of this standard and is independent of the clause number.

2 Begriffe

ANMERKUNG Die Numerierung der Begriffe bezieht sich auf die Nummer dieser Norm. Sie ist unabhängig von der Abschnittsnummerierung.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
12.1	fr en de bois rond égalisé regularized round timber zylindrisch gefrästes Rundholz; rundgefrästes Rundholz	Bois rond ayant subi un usinage destiné à lui donner une forme cylindrique.	Round timber, processed in order to obtain a cylindrical shape.	Rundholz, das durch Bearbeitung in zylindrische Form gebracht wurde.
12.2	fr en de bois de mine pit prop Grubenholz; (Gruben-)Stempel	Bois rond, destiné au soutènement des galeries de mine.	Round timber, intended for supporting mine workings.	Rundholz, das dazu bestimmt ist, im Grubenausbau als Stütze zu dienen.
12.3	fr en de piquet stake Pfahl; Pflock	Bois rond de petite dimension ayant reçu un usinage en pointe à une extrémité.	Small diameter round timber, usually pointed at one end.	Rundholz mit geringem Durchmesser, gewöhnlich an einem Ende zugespitzt.
12.4	fr en de pièce équarrie balk Balken; Kantholz	Bois scié, de forme carrée ou sensiblement carrée, et de grosse section.	Sawn timber having a cross section which is large and square or almost square.	Schnittholz mit großem Querschnitt, in quadratischer oder rechteckiger Form.
12.5	fr en de noyau cant Madel; Prisma	Bille sciée sur deux ou quatre faces en vue d'un sciage ultérieur en avivés.	Log sawn on two or four sides before further sawing into square edged timber.	An zwei oder vier Seiten geschnittener Stammabschnitt vor Einschnitt zu besäumtem Schnittholz.
12.6	fr en de planche de coeur heart plank de Kernbohle	Pièce de bois scié qui contient la moelle.	Piece of sawn timber that contains the pith.	Schnittholzstück, das die Markröhre enthält.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
12.7	fr planche de bord; en planche de rive de side board Seitenbrett	Pièce de bois scié à partir de l'extérieur de la bille.	Piece of sawn timber cut from the outer portion of a log.	Schnittholzstück aus dem Außenbereich des Stammabschnittes.
12.8	fr sciure en sawdust de Sägespäne	Particules produites pendant le processus de sciage.	Particles produced during the process of sawing.	Teilchen, die beim Sägen erzeugt werden.
12.9	fr plaquette en chip de Span; Hackschnitzel	Particule produite pendant un processus de fragmentation.	Particle produced during a fragmentation process.	Teilchen, das bei einem Zerkleinerungsprozess hergestellt wird.
12.10	fr surface visible en visible surface de sichtbare Fläche	NOTE Généralement utilisée pour la pâte à papier, la fabrication de certains produits à base de bois ou comme combustible. Surface d'un bois scié qui, après mise en place du produit final, n'est pas complètement dissimulée en permanence.	NOTE Generally utilized for pulp, wood based products or fuel. Surface of sawn timber that, after installation in the final product, is not permanently concealed.	ANMERKUNG Wird im allgemeinen für Zellstoff, Holzwerkstoffe und als Brennstoff verwendet. Schnittholzfläche, die nach Einbau in das Endprodukt nicht ständig verborgen ist.
12.11	fr surface cachée en concealed surface de verborgene Fläche	NOTE La décoration, même avec une finition opaque, ne constitue pas une dissimulation. Surface d'un bois scié qui, après sa mise en oeuvre, est cachée en permanence par d'autres parties de l'ouvrage.	NOTE Decoration, even with an opaque finish, does not constitute concealment. Surface of sawn timber that, after installation in the final product, is permanently concealed by other parts.	ANMERKUNG Eine dekorative Behandlung, auch mit opaker Beschichtung, bewirkt keine Verbergung. Schnittholzfläche, die nach Einbau in das Endprodukt ständig von anderen Teilen verborgen wird.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
12.12	fr en de trace de baguette stick mark Spandellattenmarkierung; Stapellattenmarkierung	Discoloration sur la surface du bois scié, causée par les baguettes insérées entre les liits de bois pendant leur stockage ou leur séchage.	Stain on the the surface of sawn timber caused by sticks inserted between layers of timber during storage or drying.	Von Spandellatten/Stapellatten, die bei der Lagerung oder Trocknung zwischen den Holzlagen eingelegt werden, auf der Oberfläche von Schnittholz verursachte Verfärbung.
12.13	fr en de bois profilé profiled timber Profilholz	Bois scié qui, après séchage, a été usiné dans le but d'obtenir une forme particulière, non rectangulaire.	Sawn timber that, after drying, has been machined to obtain a non rectangular specified cross-section.	Schnittholz, das nach Trocknung zu einem bestimmten, nicht rechteckigen Querschnitt maschinell bearbeitet wurde.
12.14	fr en de cémentation case-hardening Verschalung	Condition d'une pièce de bois scié dans lequel les couches extérieures deviennent figées dans une forme allongée causée par le gradient de teneur en humidité qui apparaît au cours du séchage.	Condition of a piece of sawn timber where the outer layers of a piece become set in an elongated form due to stresses caused by the moisture gradient that occurs during drying.	Zustand eines Stückes Schnittholz, bei dem die äußeren Schichten durch Spannungen überdehnt (plastisch deformiert) sind, die durch die während der Trocknung aufgetretenen Feuchtegradienten verursacht sind.
12.15	fr en de retrait longitudinal longitudinal shrinkage Längsschwindung	Retrait du bois dans une direction parallèle aux fibres.	Shrinkage of timber in a direction parallel to the fibres.	Schwindung von Holz parallel zur Richtung der Fasern.
12.16	fr en de gonflement longitudinal longitudinal swelling Längsquellenung	Gonflement du bois dans une direction parallèle aux fibres.	Swelling of timber in a direction parallel to the fibres.	Quellung von Holz parallel zur Richtung der Fasern.
12.17	fr en eau libre free moisture	Eau contenue dans les cavités cellulaires et les espaces	Moisture that is contained in the cell cavities and intercellular	Wasser, das zwischen den Zellen und in den Zellhohlräumen

ANMERKUNG Starke Verschalung führt zu Deformationen, wenn Schnittholz aufgetrennt wird.

NOTE Excessive case-hardening results in distortion when the timber is resawn.

NOTE Une cémentation excessive provoque une distorsion lorsque le bois est rescie.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
	de freies Wasser	intercellulaires.	spaces.	enthalten ist.
12.18	fr en de eau liée bound moisture gebundenes Wasser	Eau fixée dans la paroi cellulaire.	Moisture absorbed in the cell wall.	Wasser, das in den Zellwänden fixiert ist.
12.19	fr en de coefficient d'écorce bark allowance Rindenabzug	Facteur permettant de convertir le volume d'un bois rond, mesuré sur écorce, en volume correspondant sous écorce.	Factor to convert the volume of round timber, measured over bark, to the corresponding volume under bark.	Faktor für die Umwandlung des Volumens von Rundholz, gemessen mit Rinde, in das entsprechende Volumen ohne Rinde.
12.20	fr en de avivés coniques taper edged timber konisch besäumtes Schnittholz	Bois scié de telle façon que les rives ne sont pas parallèles.	Sawn timber edged so that the edges are not parallel.	Besäumtes Schnittholz, dessen Schmalseiten nicht parallel verlaufen.
12.21	fr en de rayon médullaire medullary ray Markstrahl; Holzstrahl	Groupe de cellules sous forme de ruban, orienté radialement par rapport aux couches d'accroissement.	Ribbon-like aggregate of cells extending radially relative to the growth rings.	Bandähnliches, mit bezug auf die Wachstumsringe radial gerichtetes Zellgewebe.
		NOTE Comme EN 844-7:1997, terme 7.16 avec rayon médullaire ajouté comme un synonyme.	NOTE As EN 844-7:1997, term 7.16 with medullary ray added as a synonym.	ANMERKUNG Wie Begriff 7.16 von EN 844-7:1997 mit den Zusätzen "médullaire" im Französischen und "medullary" im Englischen.
12.22	fr en de poche d'eau moisture pocket Feuchteness; Naßstelle	Partie d'une pièce de bois qui retient une teneur en humidité excessive après séchage.	Portion of timber that retains excessive moisture content after drying.	Teilbereich des Holzes, der nach Trocknung überhöhten Feuchtegehalt aufweist.
12.23	fr bois résiné	Bois qui a une teneur en résine	Timber that has abnormally high	Holz, das einen abnormal hohen

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
	en de resin wood harzreiches Holz; verkientes Holz	anormalement élevée.	content of resin.	Harzgehalt aufweist.
12.24	fr en de trace de gomme gum mark Holzgummifleck	Traces ressemblant à une strie de résine, trouvées souvent sur un bois feuillu.	Mark, frequently found in hardwood, similar to resin streak.	Fleck, der, ähnlich wie ein verkienter Streifen, oft bei Laubhölzern vorkommt.
12.25	fr en de coeur spongieux brittleheart Brittleheart	Bois caractérisé par une anormale fragilité, localisé la plupart du temps dans le coeur. NOTE Existe dans quelques bois tropicaux feuillus.	Wood characterized by abnormal brittleness, mostly located in the heart. NOTE Occurs in some tropical hardwoods.	Holz, das durch eine abnormale, meist im Kern vorkommende, Sprödfaserigkeit gekennzeichnet ist. ANMERKUNG Kommt in manchen Tropenharthölzern vor.
12.26	fr en de côté sec dry side Sonnenbrand	Partie externe d'un bois rond ou d'une tige, constituée de tissu mort.	Outer portion of round timber or stem consisting of dead tissue.	Außenbereich von Rundholz oder eines Stammes, der aus abgestorbenem Gewebe besteht.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
12.27	fr en de cal du noeud knot surround de Astumgebung; Astansatz	Partie dénudée, sur la surface courbe d'un bois rond, entourant un noeud, à l'endroit où la branche, son contrefort local associé et l'écorce ont été tronçonnés à ras.	Bare patch on the curved surface of round timber, surrounding a knot where a branch, the associated local swelling and bark have been trimmed flush.	Kahle Stelle an der gewölbten Rundholzoberfläche in der Umgebung eines Astes wo dieser zusammen mit dem umgebenden Wulst und der Rinde eben zugerichtet wurde.
		NOTE Généralement de couleur plus claire que celle du noeud.	NOTE Generally paler in colour than the knot.	ANMERKUNG Im allgemeinen farblich heller als der Ast.
12.28	fr en de chancre canker Krebs	Cavité ou protubérance sur la surface du bois rond, provoqué dans l'arbre vivant par l'action d'un champignon ou d'un microfungus.	Cavity or protrusion on the surface of round timber, caused in the living tree by a fungus or a microfungus.	Hohlstelle oder Erhebung an der Oberfläche von Rundholz, die im lebenden Baum als Wucherung von einem Pilz oder Mikropliz verursacht wurde.
12.29	fr en de coeur creux hollow heart Hohlkern	Cavité au coeur d'un bois rond, causée par des agents biologiques.	Cavity at the heart of round timber, caused by biological agencies.	Durch biologische Einflüsse im Kern von Rundholz verursachter Hohlraum.
12.30	fr en de dommages à l'écorce bark stripping damage Schältschaden	Destruction de l'écorce des arbres sur pied causée lors de l'exploitation ou par les animaux.	Removal of bark of standing trees caused by harvesting or animals.	Durch Tiere oder die Holzernte verursachte Beschädigung der Rinde am stehenden Baum.
12.31	fr en de corps étranger foreign body Fremdkörper	Particule inorganique incluse dans le bois.	Inorganic inclusion in wood.	Anorganischer Einschluß in Holz.
		NOTE Par exemple métal, pierre.	NOTE For example metal, stone.	ANMERKUNG Z.B. Metall, Stein.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
12.32	fr en de plante parasite parasitic plant parasitische Pflanze	Plante puisant sa nourriture de l'arbre sur pied sur lequel elle vit.	Plant deriving its nourishment from the standing tree on which it grows.	Pflanze, die ihre Nahrung aus dem stehenden Baum zieht, auf dem sie wächst.
12.32.1	fr en de marques de gui mistletoe traces Misteispuren	NOTE Ses racines laissent des marques sur le bois. Traces laissées dans le bois par les racines du gui.	NOTE Its roots leave marks in the wood. Marks left in wood by the roots of mistletoe.	ANMERKUNG Ihre Wurzeln hinterlassen Spuren im Holz. Von den Wurzeln der Mistel im Holz zurückbleibende Flecken.
12.33	fr en de fente interne honeycombing Innenrisse	Séparation des fibres à l'intérieur d'une pièce, induite par des contraintes de séchage.	Separation of the fibres in the interior of a piece induced by drying stresses.	Trennung der Fasern im Holzinernen, verursacht durch Trocknungsspannungen.
12.34	fr en de contrefil interlocked grain Wechseldrehwuchs	Fil dans lequel les cellules, dans les périodes successives de croissance, s'inclinent dans des directions opposées, différentes de celle de l'axe de l'arbre.	Grain in which cells in succeeding growth periods incline alternately in opposite directions that are different from that of the axis of the tree.	Faserverlauf, in dem sich die Zellen in aufeinanderfolgenden Wachstumsperioden mit Bezug auf die Baumachse in entgegengesetzten Richtungen neigen.
12.35	fr en de fil ondulé wavy grain welliger Faserverlauf	Fil sous forme de vagues ou rides assez uniformes.	Grain in fairly uniform waves or ripples.	Faserverlauf in ziemlich gleichartigen größeren und kleineren Wellen.
12.36	fr en de bois moiré fiddle back grain Wimmenwuchs	Fil ondulé, apparaissant sur une surface sciée sous forme de bandes régulières transversales espacées étroitement.	Wavy grain, showing on a sawn surface as closely spaced regular transverse bands.	Auf der Schnittholzfläche in engen, regelmäßigen Querbändern erscheinender, wellenförmiger Faserverlauf.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
12.37	fr en de fracture de compression compression failure Stauchbruch; Druckbruch	Fracture des fibres, à travers le fil, résultant d'une compression excessive parallèle au fil soit par une compression exercée directement en bout, soit par fluage.	Fracture of fibres across the grain resulting from excessive compression parallel to the grain either by direct end compression or in bending.	Bruch der Fasern quer zum Faserverlauf, hervorgerufen durch übermäßigen Druck in Faserrichtung, entweder durch direkte Druckeinwirkung an den Enden oder bei Biegebeanspruchung.
12.38	fr en de noeud à entre-écorce encased knot schwarz umrandeter Ast; rindenumrandeter Ast	Noeud entouré d'écorce sur une partie supérieure aux 3/4 de son périmètre.	Knot that is surrounded by bark for more than 3/4 of its perimeter.	Ast, der zu mehr als 3/4 seines Umfanges von Rinde umgeben ist.
12.39	fr en de noeud noir black knot Schwarzast	Noeud partiellement ou totalement noir.	Knot that is partly or fully black.	Ast, der teilweise oder vollständig schwarz ist.
12.40	fr en de petit noeud noir; picot noir black pin knot schwarzer Punktast	Noeud noir ayant une dimension maximale de 5 mm.	Black knot with a maximum size of 5 mm.	Schwarzer Ast mit einer Maximalgröße von 5 mm.
12.41	fr en de maillure; maille silver figure Spiegel	Rayures ou mouchetures longitudinales irrégulières, provenant de la coupe longitudinale des rayons, apparaissant sur une face d'un bois scié sur quartier.	Longitudinal irregular stripes or flecks, result of cutting along the rays, appearing on a face of quarter sawn timber.	Längliche unregelmäßige Streifen oder Flecken, die sich bei einem Schnitt entlang der Markstrahlen ergeben und auf der Breitseite von riftgeschnittenem Holz erscheinen.
		NOTE Apparaît surtout dans le chêne et le hêtre.	NOTE Occurs mostly in oak and beech.	ANMERKUNG Kommt hauptsächlich bei Eiche und Buche vor.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
12.42	fr collapse en collapse de Zellkollaps	Effondrement ou déformation des cellules durant un séchage. NOTE Le collapse peut se manifester par une ondulation des faces de sciages.	Flattening or buckling of cells during drying. NOTE It can manifest itself as a wavy surface.	Verflachung oder Verkrümmung der Zellen bei Trocknung. ANMERKUNG Kann sich in einer welligen Oberfläche zeigen.
12.43	fr fil tranché en top rupture de aufstehende Faser	Etat de la surface d'une pièce de bois scié sur laquelle une distortion du fil laisse apparaître la section transversale des fibres. NOTE Le terme Anglais existe avec un autre sens, voir 12.44.	Condition of the surface of sawn timber where a distortion of the grain causes end grain to appear. NOTE The English term has also another meaning, see 12.44.	Schnittholzoberfläche, auf der wegen starker Faserabweichung quergeschnittene Fasern sichtbar sind. ANMERKUNG Die englische Benennung hat auch eine andere Bedeutung, siehe 12.44.
12.44	fr cassure de cime en top rupture de Wipfelbruch	Déviation du fil causée par un dommage à la cime d'un arbre sur pied. NOTE Le terme Anglais existe avec un autre sens. Voir 12.43.	Grain deviation caused by damage to the top of a growing tree. NOTE The English term has also another meaning, see 12.43.	Abweichung im Faserverlauf, die durch Beschädigung des Wipfels beim wachsenden Baum entstanden ist. ANMERKUNG Die englische Benennung hat auch eine andere Bedeutung, siehe 12.43.
12.45	fr dégât dû aux champignons en fungal decay de Pilzbefall	Altération biologique causée par les champignons.	Biodeterioration caused by fungi.	Biologischer Abbau durch Pilze.
12.46	fr attaque d'insecte en insect attack de Insektenbefall	Altération biologique causée par les insectes.	Biodeterioration caused by insects.	Biologischer Abbau durch Insekten.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
12.47	fr en de maladie du T T disease T-Überwallung	Cicatrice longitudinale, existant dans l'arbre sur pied, apparaissant comme une marque en forme de T sur la section d'un bois rond ou d'un bois scié.	Longitudinal scar, originating in the standing tree, that appears as a "T" shaped mark on the cross section of round or sawn timber.	Längliche Wundnarbe, die im stehenden Baum entsteht und als T-förmiges Bild am Querschnitt von Rund- oder Schnittholz erscheint.
12.48	fr en de tache brune (du peuplier) brown stain (in poplar) Braunstreif (bei Pappel)	Affection, existant dans l'arbre sur pied, apparaissant sous la forme d'une trace brun noirâtre sur les parties lisses de l'écorce.	Attack, originating in the standing tree, appearing as a black mark on the smooth parts of the bark.	Beim stehenden Baum, auf den glatten Teilen der Rinde auftretender schwarzer Fleck.
12.49	fr en de coefficient de décroissance taper coefficient Abholzigkeitskoeffizient	NOTE Les taches brunes sont aussi visibles sur les bois sciés. Taux de réduction du diamètre d'un bois rond sur sa longueur, ou de la tige sur sa hauteur.	NOTE Brown stain is also seen in sawn timber. Rate of reduction of the diameter of round timber along its length, or of the stem along its height.	ANMERKUNG Braunstreif kommt auch bei Schnittholz vor. Grad der Verminderung des Durchmessers des Rundholzes mit seiner Länge oder des Stammes mit seiner Höhe.
12.50	fr en de annellation ring barking ringförmige Entrindung; Meißring	Enlèvement d'un ruban étroit d'écorce autour de la circonférence d'un bois rond ou d'une tige.	Removing a narrow strip of bark around the circumference of round timber or of the stem.	Entfernung eines schmalen Rindenstreifens um den Umfang von Rundholz oder eines Stammes.
12.51	fr en de coeur double double pith doppeltes Mark; Doppelkern	Présence sur une extrémité d'un bois rond de deux moelles associées chacune à la présence de couches d'accroissement propres, mais à nouveau unique à la périphérie du bois rond.	Presence on one end of round timber of two piths with independent systems of growth rings, surrounded by one peripheral system.	Vorhandensein von zwei Markröhren an einem Ende von Rundholz, mit zwei unabhängigen Wachstumssystemen, die von einem Umfangssystem umgeben sind.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
12.52	fr assemblage en biseau en scarf joint de Schäftung	Assemblage dans lequel les extrémités des constituants sont usinées en sifflet et replacées l'une sur l'autre, de telle façon que la section reste constante.	Joint in which the ends of the members are tapered and overlap one another, so that the section remains constant.	Verbindung von Hölzern, bei denen die Enden spitz zulaufen und sich gegenseitig so überlappen, daß der Querschnitt gleich bleibt.
12.53	fr éclat en chipped grain de ausgeschlagene Stelle	Arrachement du bois depuis le dessous de la surface finie par l'action d'un outil coupant ou d'un autre outil.	Breaking away of the wood from below the finished surface by the action of a cutter or other tool.	Ausbruch von Holz aus der fertigen Oberfläche durch die Wirkung eines Messers oder eines anderen Werkzeuges.
12.54	fr lot en lot; batch de Los	NOTE Se produit fréquemment par la cassure des noeuds secs. Une quantité ou un nombre spécifié d'articles d'un produit spécifié.	NOTE Frequently occurs by the breaking away of dried knots. A specified quantity or number of items of a specified product.	ANMERKUNG Kommt häufig durch das Ausbrechen trockener Äste vor. Eine bestimmte Menge oder Anzahl von Artikeln eines bestimmten Produktes.
12.55	fr microfungus en microfungus de Mikropilz	Champignon de la classe des ascomycètes, ayant une petite fructification (appareil reproducteur).	Fungus belonging to the class Ascomycetes that has a small fruit-body (reproductive part).	Pilz mit kleinem Furchtkörper (reproduktiver Teil), der der Klasse Ascomyceten angehört.

INDEX ALPHABETIQUE DES TERMES (844-12)
ALPHABETIC INDEX OF TERMS (844-12)
ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (844-12)

FRANÇAIS
FRENCH
FRANZÖSISCH

annellation 12.50
 assemblage en biseau 12.52
 attaque d'insectes 12.46
 avivés coniques 12.20
 baguette, trace de – 12.12
 biseau, assemblage en – 12.52
 bois de mine 12.2
 bois moiré 12.36
 bois profilé 12.13
 bois résiné 12.23
 bois rond égalisé 12.1
 bord, planche de – 12.7
 brune, tache (du peuplier) 12.48
 cachée, surface – 12.11
 cal du noeud 12.27
 cassure de cime 12.44
 cémentation 12.14
 champignons, dégât dû aux – 12.45
 chancre 12.28
 cime, cassure de – 12.44
 coefficient d'écorce 12.19
 coefficient de décroissance 12.49
 coeur double 12.51
 coeur, planche de – 12.6
 coeur spongieux 12.25
 coeur creux 12.29
 collapse 12.42
 compression, fracture de – 12.37
 coniques, planches – 12.20
 contrefil 12.34
 corps étranger 12.31
 côté sec 12.26
 creux, coeur – 12.29
 décroissance, coefficient de – 12.49

ANGLAIS
ENGLISH
ENGLISCH

allowance, bark – 12.19
 attack, insect – 12.46
 bark allowance 12.19
 bark stripping damage 12.30
 barking, ring – 12.50
 batch 12.54
 baulk 12.4
 black knot 12.39
 black pin knot 12.40
 board, side – 12.7
 body, foreign – 12.31
 bound moisture 12.18
 brittleheart 12.25
 brown stain (in poplar) 12.48
 canker 12.28
 cant 12.5
 case-hardening 12.14
 chip 12.9
 chipped grain 12.53
 coefficient, taper – 12.49
 collapse 12.42
 compression failure 12.37
 concealed surface 12.11
 damage, bark stripping – 12.30
 decay, fungal – 12.45
 disease, T – 12.47
 double pith 12.51
 dry side 12.26
 encased knot 12.38
 failure, compression – 12.37
 fiddle back grain 12.36
 figure, silver 12.41
 foreign body 12.31
 free moisture 12.17

ALLEMAND
GERMAN
DEUTSCH

Abholzigkeitskoeffizient 12.49
 Ast, rindenumrandeter – 12.38
 Ast, schwarz umrandeter – 12.38
 Astansatz 12.27
 Astumgebung 12.27
 aufstehende Faser 12.43
 ausgeschlagene Stelle 12.53
 Balken 12.4
 Braunstreif (bei Pappel) 12.48
 Brittleheart 12.25
 Doppelkern 12.51
 doppeltes Mark 12.51
 Entrindung, ringförmige – 12.50
 Faser, aufstehende – 12.43
 Faserverlauf, welliger – 12.35
 Feuchtenest 12.22
 Fläche, sichtbare – 12.10
 Fläche, verborgene – 12.11
 freies Wasser 12.17
 Fremdkörper 12.31
 gebundenes Wasser 12.18
 Grubenholz 12.2
 (Gruben-)Stempel 12.2
 Hackschnitzel 12.9
 harzreiches Holz 12.23
 Hohlkern 12.29
 Holz, harzreiches – 12.23
 Holz, verkientes – 12.23
 Holzgummifleck 12.24
 Holzstrahl 12.21
 Innenrisse 12.33
 Insektenbefall 12.46
 Kantholz 12.4
 Kernbohle 12.6

INDEX ALPHABETIQUE DES TERMES (844-12)
ALPHABETIC INDEX OF TERMS (844-12)
ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (844-12)

FRANÇAIS
FRENCH
FRANZÖSISCH

dégât dû aux champignons 12.45
dommages à l'écorce 12.30
double, cœur – 12.51
du noeud, cal – 12.27
eau libre 12.17
eau liée 12.18
eau, poche d' – 12.22
éclat 12.53
écorce, coefficient d' – 12.19
écorce, dommages à – 12.30
égalisé, bois rond – 12.1
entre-écorce, noeud à l' – 12.38
équarrie, pièce – 12.4
étranger, corps 12.31
fente interne 12.33
fil ondulé 12.35
fil tranché 12.43
fracture de compression 12.37
gomme, trace de – 12.24
gonflement longitudinal 12.16
gui, traces de – 12.32.1
insectes, attaque d' – 12.46
interne, fente 12.33
libre, eau – 12.17
liée, eau – 12.18
longitudinal, retrait – 12.15
longitudinal, gonflement – 12.16
lot 12.54
maille 12.41
maillure 12.41
maladie du T 12.47
médullaire, rayon – 12.21
microfungus 12.55
mine, bois de – 12.2
moiré, bois – 12.36
noeud à entre-écorce 12.38
noeud noir 12.39

ANGLAIS
ENGLISH
ENGLISCH

fungal decay 12.45
grain, chipped – 12.53
grain, fiddle back – 12.36
grain, interlocked – 12.34
grain, wavy – 12.35
gum mark 12.24
heart, hollow – 12.29
heart plank 12.6
hollow heart 12.29
honeycombing 12.33
insect attack 12.46
interlocked grain 12.34
joint, scarf – 12.52
knot, black pin – 12.40
knot, black – 12.39
knot, encased – 12.38
knot surround 12.27
longitudinal shrinkage 12.15
longitudinal swelling 12.16
lot 12.54
mark, stick – 12.12
medullary ray 12.21
microfungus 12.55
mistletoe traces 12.32.1
moisture, bound – 12.18
moisture, free – 12.17
moisture pocket 12.22
parasitic plant 12.32
pit prop 12.2
pith, double – 12.51
plant, parasitic – 12.32
pocket, moisture – 12.22
profiled timber 12.13
prop, pit – 12.2
ray, medullary – 12.21
regularized round timber 12.1
resin wood 12.23

ALLEMAND
GERMAN
DEUTSCH

konisch besäumtes Schnittholz 12.20
Krebs 12.28
Längsquellung 12.16
Längsschwundung 12.15
Los 12.54
Mark, doppeltes – 12.51
Markstrahl 12.21
Meßring 12.50
Mikropilz 12.55
Mistelspuren 12.32.1
Model 12.5
Naßstelle 12.22
parasitische Pflanze 12.32
Pfahl 12.3
Pflanze, parasitische – 12.32
Pflöck 12.3
Plizbefall 12.45
Prisma 12.5
Profilholz 12.13
Punktast, schwarzer – 12.40
Rindenabzug 12.19
rindenumrandeter Ast 12.38
ringförmige Entrindung 12.50
rundgefrästes Rundholz 12.1
Rundholz, rundgefrästes – 12.1
Rundholz, zylindrisch gefrästes – 12.1
Sägespäne 12.8
Schäftung 12.52
Schälschaden 12.30
Schnittholz, konisch besäumtes – 12.20
schwarz umrandeter Ast 12.38
Schwarzast 12.39
schwarzer Punktast 12.40
Seitenbrett 12.7
sichtbare Fläche 12.10
Sonnenbrand 12.26
Span 12.9

INDEX ALPHABETIQUE DES TERMES (844-12)
ALPHABETIC INDEX OF TERMS (844-12)
ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (844-12)

FRANÇAIS
FRENCH
FRANZÖSISCH

noir, noeud – 12.39
noir, petit noeud – 12.40
noir, picot – 12.40
noyau 12.5
ondulé, fil – 12.35
parasite, plante – 12.32
petit noeud noir; picot noir 12.40
pièce équarrie 12.4
piquet 12.3
planche de bord 12.7
planche de coeur 12.6
planche de rive 12.7
plante parasite 12.32
plaquettes 12.9
poche d'eau 12.22
profilé, bois – 12.13
rayon médullaire 12.21
résiné, bois – 12.23
retrait longitudinal 12.15
rive, planche de – 12.7
sciure 12.8
sec, côté – 12.26
spongieux, coeur – 12.25
surface cachée 12.11
surface visible 12.10
T, maladie du – 12.47
tache brune (du peuplier) 12.48
trace de baguette 12.12
trace de gomme 12.24
traces de gui 12.32.1
tranché, fil – 12.43
visible, surface – 12.10

ANGLAIS
ENGLISH
ENGLISCH

ring barking 12.50
round timber, regularized – 12.1
rupture, top – 12.43
rupture, top – 12.44
sawdust 12.8
scarf joint 12.52
shrinkage, longitudinal – 12.15
side board 12.7
side, dry – 12.26
silver figure 12.41
stain, brown (in poplar) – 12.48
stake 12.3
stick mark 12.12
surface, concealed – 12.11
surface, visible – 12.10
surround, knot – 12.27
swelling, longitudinal – 12.16
T disease 12.47
taper coefficient 12.49
taper edged timber 12.20
timber, profiled – 12.13
timber, taper edged – 12.20
top rupture 12.43
top rupture 12.44
traces, mistletoe – 12.32.1
visible surface 12.10
wavy grain 12.35
wood, resin – 12.23

ALLEMAND
GERMAN
DEUTSCH

Spandellattenmarkierung 12.12
Spiegel 12.41
Stapellattenmarkierung 12.12
Stauchbruch; Druckbruch 12.37
Stelle, ausgeschlagene – 12.53
Stempel, (Gruben-) – 12.2
T-Überwallung 12.47
verborgene Fläche 12.11
verkientes Holz 12.23
Verschalung 12.14
Wasser, freies – 12.17
Wasser, gebundenes – 12.18
Wechseldrehwuchs 12.34
weiliger Faserverlauf 12.35
Wimmerwuchs 12.36
Wipfelbruch 12.44
Zeilkollaps 12.42
zylindrisch gefrästes Rundholz 12.1

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (F)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (F)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (F)

A

abattage, entaille d' –	8.23
abattage, fente d' –	8.15.10
abattage, trou de –	8.25
accroissement, couche d' –	7.7
active, piquûre –	11.9
adhérent, noeud –	9.1.14
admissible, écart –	6.9
adulte, insecte –	11.1
affranchi d'équerre, bout –	3.13
altération biologique	10.1
anhydre, bois –	4.11
animaux, dégâts d' –	8.28
annellation	12.50
annuel, cerne –	7.8
arête	3.19
arête flacheuse	3.19.1
arête, noeud d' –	9.1.3
arête, vive –	3.19.2
assemblage en biseau	12.52
attaque d'insectes	12.46
aubier	7.1
aubier, pourriture de l' –	10.20
avivé	3.5
avivés coniques	12.20

B

baguette, trace de –	12.12
bariolé, coeur –	10.23
base du houppier	2.8
bille	2.10.2
bille de pied	2.10.3
bille de placage	2.14
bille de sciage	2.13
biologique, altération –	10.1
biseau, assemblage en –	12.52
blanche, piquûre –	11.8
blanche, pourriture –	10.17
bleuissement	10.9
bleuissement léger	10.9.2
bleuissement profond	10.9.1
bois	1.1; 1.2
bois à entures multiples	3.10
bois anhydre	4.11
bois brut de sciage	3.1.1
bois calibré	3.2
bois carbonisé	8.26
bois de coeur	7.2
bois de compression	7.18.1
bois de mine	12.2
bois de réaction	7.18
bois de tension	7.18.2
bois de trituration	2.15
bois ébauché	3.1.3
bois égalisé	3.1.2
bois élagué	2.9
bois feuillu	1.3

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (F)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (F)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (F)

bois final	7.11
bois initial	7.10
bois lamellé-collé	3.11
bois moiré	12.36
bois panneauté	3.12
bois pelucheux	3.25.3
bois, préservation du –	10.4
bois profilé	12.13
bois raboté	3.3
bois résiné	12.23
bois résineux	1.4
bois rond	2.10
bois rond égalisé	12.1
bois rond spécifique	2.16
bois scié	3.1
bois scié sur dosse	3.20
bois scié sur plein quartier	3.22
bois scié sur quartier	3.21
bois sec à l'air	4.10
bois sec à l'expédition	4.9
bois vert	4.8
bord, planche de –	12.7
bosse	8.4
bout affranchi d'équerre	3.13
bout, fente en –	9.11.6
broussin	8.3
brun (du chêne), coeur –	10.22
brune, pourriture –	10.16
brune, tache (du peuplier) –	12.48
brut de sciage, bois –	3.1.1

C

cachée, surface –	12.11
cadranure	8.15.3
cal du noeud	12.27
calibré, bois –	3.2
cambium	7.6
cannelure	8.21
carbonisé, bois –	8.26
care de gemmage	8.22
cassure de cime	12.44
cémentation	12.14
cerne annuel	7.8
champignon	10.2
champignons, dégât dû aux –	12.45
chancre	12.28
chant	3.15
chant, fente de –	9.11.5
chant, noeud de –	9.1.2
chat, patte de –	9.1.13
cible, dimension –	6.8
cicatrice	8.27
cime, cassure de –	12.44
coefficient d'écorce	12.19
coefficient de décroissance	12.49
coeur bariolé	10.23
coeur brun (du chêne)	10.22
coeur creux	12.29
coeur découvert	3.23
coeur double	12.51
coeur enfermé	3.24

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (F)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (F)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (F)

coeur étoilé	8.15.3
coeur, faux –	7.3
coeur, fente de –	8.15.2; 9.11.1
coeur noir (du frêne)	10.23
coeur, planche de –	12.6
coeur, pourriture du –	10.21
coeur rouge (du chêne)	10.22
coeur rouge (du hêtre)	10.11
coeur spongieux	12.25
coeur, teneur en humidité à –	4.7
collapse	12.42
complexe, flèche de face –	3.26.1.2
complexe, flèche de rive –	3.26.2.2
compression, bois de –	7.18.1
compression, fracture de –	12.37
coniques, planches –	12.20
contrefil	12.34
contrefort	2.5
contreparement	3.18
corps étranger	12.31
côté sec	12.26
couche d'accroissement	7.7
coup de foudre	8.15.8
courbure	8.16
courbure multiple	8.16.2
courbure simple	8.16.1
couronne	2.7
couverte, dimension –	5.2
creux, coeur –	12.29
croissance, taux de –	7.9
cubique, pourriture –	10.16
curatif, traitement –	10.7
cycle évolutif	11.4
cycle vital	11.4

D

découpe	2.12
découpe virtuelle	2.12.1
découvert	3.8
découvert, coeur –	3.23
découvert, noeud –	8.1.1
décroissance	8.18
décroissance, coefficient de –	12.49
défaut de sciage	3.25
déformation	3.26
dégât dû aux champignons	12.45
dégât d'oiseau	8.29
dégâts d'animaux	8.28
dernière surbille	2.10.5
diamètre	5.1
diamètre fin bout	5.1.2
diamètre médian	5.1.1
dimension cible	6.8
dimension couverte	5.2
dimension de référence	6.5
dimension effective	6.7
dimension sciée	6.4
dimensions sur liste	6.6
discoloration	10.8
dommages à l'écorce	12.30

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (F)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (F)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (F)

dosse	3.9
dosse, bois scié sur –	3.20
double, coeur –	12.51
droite, fente –	9.11.8
du noeud, cal –	12.27
durabilité naturelle	10.3
duramen	7.2
 E	
eau libre	12.17
eau liée	12.18
eau, poche d' –	12.22
ébauché, bois –	3.1.3
écart admissible	6.9
écart admissible inférieur	6.11
écart admissible supérieur	6.10
échauffure	10.15
éclat	12.53
écorce	7.4
écorce, coefficient d' –	12.19
écorce, entre –	9.4
écorce, sous –	5.9
écorce, sur –	5.8
écorce, dommages à –	12.30
effective, dimension –	6.7
égalisé, bois rond –	12.1
égalisé, bois –	3.1.2
élagué, bois –	2.9
empattement	2.4
en bout, fente –	8.15.1
encombrement, volume d' –	5.7
enfermé, coeur –	3.24
entaille d'abattage	8.23
entre-écorce	8.8; 9.4
entre-écorce, noeud à –	12.38
entures multiples, bois à –	3.10
épaisseur	6.1
équarrie, pièce –	12.4
équilibre, teneur en humidité d' –	4.4
étoilé, coeur –	8.15.3
étranger, corps	12.31
évolutif, cycle –	11.4
excentrée, moelle –	8.19
extérieure, face –	3.14.1
 F	
face	3.14
face extérieure	3.14.1
face, fente de –	9.11.4
face, flèche de –	3.26.1
face intérieure	3.14.2
façonnage, trou de –	8.25
faux coeur	7.3
fente	8.15; 9.11
fente d'abattage	8.15.10
fente de chant	9.11.5
fente de coeur	8.15.2; 9.11.1
fente de face	9.11.4
fente de rive	9.11.5

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (F)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (F)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (F)

fente droite	9.11.8
fente en bout	8.15.1; 9.11.6
fente interne	12.33
fente latérale	8.15.5
fente oblique	9.11.9
fente traversante	8.15.6; 9.11.7
feuillu, bois –	1.3
fibre	7.14
fibres, point de saturation des –	4.2
fibreuse, pourriture –	10.17
fil	7.15
fil ondulé	12.35
fil, pente de –	9.5
fil tors	8.9; 9.6
fil tranché	12.43
fin bout, diamètre –	5.1.2
fin, grain –	8.14; 9.10
final, bois –	7.11
finale, teneur en humidité –	4.3
flache	3.6
flacheuse, arête –	3.19.1
flammé, rouge – (du hêtre)	10.11.1
flèche de face	3.26.1
flèche de face complexe	3.26.1.2
flèche de face simple	3.26.1.1
flèche de rive	3.26.2
flèche de rive complexe	3.26.2.2
flèche de rive simple	3.26.2.1
foudre, coup de –	8.15.8
fracture de compression	12.37

G

gauchissement	3.26.4
gélivure	8.15.7; 9.11.2
gemmage, care de –	8.22
gerce	8.15.9; 9.11.10
gerce superficielle	9.11.10.1
gomme, trace de –	12.24
gonflement	4.13
gonflement longitudinal	12.16
gonflement radial	4.13.3
gonflement tangentiel	4.13.4
gonflement, taux de –	4.13.2
gonflement total	4.13.1
grain	7.12
grain fin	8.14; 9.10
grain grossier	8.12; 9.8
grain mi-fin	8.13; 9.9
grossier, grain –	8.12; 9.8
groupés, noeuds –	9.1.11
grume	2.10.1
gui, traces de –	12.32.1

H

houppier	2.1
houppier, base du –	2.8
humidité, teneur en –	4.1

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (F)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (F)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (F)

I

imago	11.1
imprégnabilité	10.5
inférieur, écart admissible –	6.11
initial, bois –	7.10
insecte adulte	11.1
insecte, attaque d' –	12.46
insecte parfait	11.1
intérieure, face –	3.14.2
interne, fente	12.33
isolé, noeud –	9.1.10

L

lamellé-collé, bois –	3.11
largeur	6.2
larve	11.2
latérale, fente –	8.15.5
léger, bleuissement –	10.9.2
liber	7.5
libre, eau –	12.17
liée, eau –	12.18
liste, dimension sur –	6.6
longitudinal, retrait –	12.15
longitudinal, swelling –	12.16
longueur	5.3; 6.3
longueur nominale	5.4
lot	12.54
loupe	8.11
lunure	8.7 ;9.3

M

madrure	8.10; 9.7
maille	12.41
maillure	12.41
maladie du T	12.47
médian, diamètre –	5.1.1
médullaire, rayon	12.21
méplat	8.17
mi-fin, grain –	8.13; 9.9
microfungus	12.55
mine, bois de –	12.2
moelle	7.13
moelle excentrée	8.19
moiré, bois –	12.36
moisissure	10.13
molle, pourriture –	10.18
mort, noeud –	9.1.16
moustache, noeud –	8.6; 9.1.8
multiple, courbure –	8.16.2

N

naturelle, durabilité –	10.3
noeud	8.1; 9.1
noeud à entre-écorce	12.38
noeud adhérent	9.1.14
noeud d'arête	9.1.3
noeud de chant	9.1.2

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (F)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (F)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (F)

noeud de face	9.1.1
noeud de rive	9.1.2
noeud découvert	8.1.1
noeud isolé	9.1.10
noeud mort	9.1.16
noeud moustache	8.6; 9.1.8
noeud noir	12.39
noeud non adhérent	9.1.16
noeud ovale	9.1.5
noeud partiellement adhérent	9.1.15
noeud plat	9.1.6
noeud pourri	8.1.4; 9.1.19
noeud recouvert	8.1.2
noeud rond	9.1.4
noeud sain	8.1.3; 9.1.18
noeud sautant	9.1.17
noeud tranchant	9.1.7
noeud traversant	9.1.9
noeuds groupés	9.1.11
noir du frêne, coeur –	10.23
noir, noeud –	12.39
noir, petit noeud –	12.40
noir, picot –	12.40
noire, piqûre –	11.7
noire, veine –	10.12
nominale, longueur –	5.4
non adhérent, noeud –	9.1.16
noyau	12.5
nymphé	11.3

O

oblique, fente –	9.11.9
oiseau, dégât d' –	8.29
ondulation	3.25.2
ondulé, fil –	12.35
ovale, noeud –	9.1.5

P

panneauté, bois –	3.12
parage	8.24
parasite, plante –	12.32
parement	3.17
parfait, insecte –	11.1
partiellement adhérent, noeud –	9.1.15
patte de chat	9.1.13
pelucheux, bois –	3.25.3
penne de fil	9.5
pesage	5.10
petit noeud noir	12.40
picot	8.2; 9.1.12
picot noir	12.40
pièce équarrie	12.4
pied, bille de –	2.10.3
pied, pourriture de –	10.24
piquet	12.3
piqûre	11.6
piqûre active	11.9
piqûre blanche	11.8

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (F)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (F)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (F)

piqûre noire	11.7
placage, bille de –	2.14
planche de bord	12.7
planche de coeur	12.6
planche de rive	12.7
plante parasite	12.32
plaquettes	12.9
plat, noeud –	9.1.6
plateau	3.7
plot	3.4
poche d'eau	12.22
poche de résine	8.20; 9.2
point de saturation des fibres	4.2
pore	7.17
poteau	2.17
pourri, noeud –	8.1.4; 9.1.19
pourriture	10.14
pourriture blanche	10.17
pourriture brune	10.16
pourriture cubique	10.16
pourriture de l'aubier	10.20
pourriture de pied	10.24
pourriture du coeur	10.21
pourriture fibreuse	10.17
pourriture molle	10.18
pourriture, trace de –	10.19
prédébit	3.1.3
préservation du bois	10.4
préventif, traitement –	10.6
profilé, bois –	12.13
profond, bleuissement –	10.9.1
 Q	
queue de vache	10.10
 R	
raboté, bois –	3.3
radial, gonflement –	4.13.3
radial, retrait –	4.12.3
rayon	7.16
rayon médullaire	12.21
réaction, bois de –	7.18
recouvert, noeud –	8.1.2
redent	2.11
réel, volume –	5.6
référence, dimension de –	6.5
résine, poche de –	8.20; 9.2
résineux, bois –	1.4
résiné, bois –	12.23
retrait	4.12
retrait longitudinal	12.15
retrait radial	4.12.3
retrait tangentiel	4.12.4
retrait, taux de –	4.12.2
retrait total	4.12.1
rive	3.15
rive, fente de –	9.11.5
rive, flèche de –	3.26.2
rive, noeud de –	9.1.2

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (F)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (F)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (F)

rive, planche de –	12.7
ronce	8.10; 9.7
rond, bois –	2.10
rond, noeud –	9.1.4
rose	8.5
rouge (du chêne), coeur –	10.22
rouge (du hêtre), coeur –	10.11
rouge flammé (du hêtre)	10.11.1
roulure	8.15.4; 9.11.3

S

sain, noeud –	8.1.3; 9.1.18
sautant, noeud –	9.1.17
sciage, bille de –	2.13
sciage, défaut de –	3.25
scie, traits de –	3.25.1
scié, bois –	3.1
scié sur quartier, bois –	3.21
sciée, dimension –	6.4
sciure	12.8
sec à l'air, bois –	4.10
sec à l'expédition, bois –	4.9
sec, côté –	12.26
section	3.16
simple, courbure –	8.16.1
simple, flèche de face –	3.26.1.1
simple, flèche de rive –	3.26.2.1
singularité	1.5
souche	2.6
sous écorce	5.9
spécifique, bois rond –	2.16
spongieux, coeur –	12.25
superficielle, gerce –	9.11.10.1
superficielle, teneur en humidité –	4.6
supérieur, écart admissible –	6.10
sur écorce	5.8
sur plein quartier, bois scié –	3.22
surbille	2.10.4
surbille, dernière –	2.10.5
surface cachée	12.11
surface visible	12.10
surlongueur	5.5

T

T, maladie du –	12.47
tache brune (du peuplier)	12.48
tangentiel, gonflement –	4.13.4
tangentiel, retrait –	4.12.4
taux de croissance	7.9
taux de gonflement	4.13.2
taux de retrait	4.12.2
teneur en humidité	4.1
teneur en humidité à coeur	4.7
teneur en humidité d'équilibre	4.4
teneur en humidité d'utilisation	4.5
teneur en humidité finale	4.3
teneur en humidité superficielle	4.6
tension, bois de –	7.18.2

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (F)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (F)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (F)

tige	2.2
tolérance	6.12
tors, fil –	8.9; 9.6
total, gonflement –	4.13.1
total, retrait –	4.12.1
trace de baguette	12.12
trace de gomme	12.24
trace de pourriture	10.19
traces de gui	12.32.1
traitement curatif	10.7
traitement préventif	10.6
traits de scie	3.25.1
tranchant, noeud –	9.1.7
tranché, fil –	12.43
traversant, noeud –	9.1.9
traversante, fente –	8.15.6; 9.11.7
trituration, bois de –	2.15
tronc	2.3
trou d'abattage	8.25
trou de façonnage	8.25
trou de ver	11.5
tuilage	3.26.3
U	
utilisation, teneur en humidité d' –	4.5
V	
vache, queue de –	10.10
veine noire	10.12
ver, trou de –	11.5
vert, bois –	4.8
virtuelle, découpe –	2.12.1
visible, surface –	12.10
vital, cycle –	11.4
vive arête	3.19.2
volume d'encombrement	5.7
volume réel	5.6

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (E)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (E)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (E)

A

active timber infestation	11.9
actual size	6.7
adult insect	11.1
air dry timber	4.10
allowance, bark –	12.19
allowance, crosscut –	5.5
animal damage	8.28
annual ring	7.8
arris	3.19
arris knot	9.1.3
arris, sharp –	3.19.2
arris, waney –	3.19.1
attack, insect –	12.46

B

bark	7.4
bark allowance	12.19
bark, over –	5.8
bark pocket	8.8; 9.4
bark stripping damage	12.30
bark, under –	5.9
barking, ring –	12.50
batch	12.54
basic size	6.5
bast	7.5
baulk	12.4
better face	3.17
biodeterioration	10.1
bird peck	8.29
black hole	11.7
black knot	12.39
black pin knot	12.40
black streak	10.12
blackheart (in ash)	10.23
blank	3.1.3
blue, deep –	10.9.1
blue stain	10.9
blue, surface –	10.9.2
board, side –	12.7
body, foreign –	12.31
bore hole	11.5
boule	3.4
bound moisture	12.18
bow	3.26.1
bow, compound –	3.26.1.2
bow, simple –	3.26.1.1
boxed heart	3.24
branch whorl	2.7
branched knot	9.1.8
brittleheart	12.25
brown oak	10.22
brown rot	10.16
brown stain (in poplar)	12.48
brown streak	10.10
buckle	8.4
burl	8.3

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (E)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (E)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (E)

burr	8.11
butt log	2.10.3
butt rot	10.24
butt swelling	2.4
butt trimming	8.24
buttress	2.5
C	
cambium	7.6
canker	12.28
cant	12.5
carbonized wood	8.26
case-hardening	12.14
cat's paw	9.1.13
check	8.15.9; 9.11.10
check, surface –	9.11.10.1
Chinese moustache	8.6
chip	12.9
chipped grain	12.53
cluster, knot –	9.1.11
coarse texture	8.12; 9.8
coefficient, shrinkage –	4.12.2
coefficient, swelling –	4.13.2
coefficient, taper –	12.49
collapse	12.42
compound bow	3.26.1.2
compound spring	3.26.2.2
compression failure	12.37
compression wood	7.18.1
concealed surface	12.11
content, moisture –	4.1
core moisture content	4.7
covered knot	8.1.2
crack	8.15.5
crack, frost –	8.15.7; 9.11.2
crack, traversing –	8.15.6
cross section	3.16
crosscut allowance	5.5
crosscut point	2.12
crosscut point, theoretical –	2.12.1
crown	2.1
crown, spring of the –	2.8
cubical rot	10.16
cup	3.26.3
curly grain	8.10; 9.7
cut, tapping –	8.22
cycle, life –	11.4
D	
damage, animal –	8.28
damage, bark stripping –	12.30
dead knot	9.1.16
decay, fungal –	12.45
deep blue	10.9.1
defect, sawing –	3.25
deviation, lower permitted –	6.11
deviation, upper permitted –	6.10
deviation, permitted –	6.9

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (E)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (E)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (E)

diameter	5.1
diameter, mid –	5.1.1
diameter, top –	5.1.2
dimension, full –	5.2
dimension stock	6.6
disease, T –	12.47
dote	10.15
doty red heart (in beech)	10.11.1
double pith	12.51
dry side	12.26
durability, natural –	10.3
E	
early wood	7.10
eccentric pith	8.19
edge	3.15
edge knot	9.1.2
edge shake	9.11.5
encased knot	12.38
end shake	8.15.1; 9.11.6
end, squared –	3.13
end use moisture content	4.5
epicormic shoot	8.2
equilibrium moisture content	4.4
exposed pith	3.23
F	
face	3.14
face, better	3.17
face, inside –	3.14.2
face knot	9.1.1
face, outside –	3.14.1
face shake	9.11.4
face, worse –	3.18
failure, compression –	12.37
false heartwood	7.3
feature	1.5
felling shake	8.15.10
fibre	7.14
fibre saturation point	4.2
fiddle back grain	12.36
figure, silver –	12.41
final moisture content	4.3
fine texture	8.14; 9.10
finger jointed timber	3.10
fissure	8.15; 9.11
fluting	8.21
foreign body	12.31
free moisture	12.17
frost crack	8.15.7; 9.11.2
full dimension	5.2
fully quarter sawn timber	3.22
fungal decay	12.45
fungus	10.2
G	
glued laminated timber	3.11

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (E)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (E)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (E)

grain	7.15
grain, chipped –	12.53
grain, curly –	8.10; 9.7
grain, fiddle back –	12.36
grain, interlocked –	12.34
grain, slope of –	9.5
grain, spiral –	9.6
grain, torn –	3.25.3
grain, wavy –	12.35
green timber	4.8
growth, rate of –	7.9
growth ring	7.7
gum mark	12.24

H

hardwood	1.3
heart (in beech), red –	10.11
heart, boxed –	3.24
heart, doty red (in beech) –	10.11.1
heart, hollow –	12.29
heart plank	12.6
heart shake	8.15.2; 9.11.1
heartwood	7.2
heartwood, false –	7.3
heartwood rot	10.21
hole, black –	11.7
hole, bore –	11.5
hole, white –	11.8
hollow heart	12.29
honeycombing	12.33

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (E)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (E)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (E)

I

imago	11.1
included sapwood	8.7; 9.3
insect, adult –	11.1
insect attack	12.46
inside face	3.14.2
intergrown knot	9.1.14
interlocked grain	12.34
joint, scarf –	12.52

K

knot	8.1; 9.1
knot, arris –	9.1.3
knot, black pin –	12.40
knot, black –	12.39
knot, branched –	9.1.8
knot cluster	9.1.11
knot, covered –	8.1.2
knot, dead –	9.1.16
knot, edge –	9.1.2
knot, encased –	12.38
knot, face –	9.1.1
knot, intergrown –	9.1.14
knot, loose –	9.1.17
knot, oval –	9.1.5
knot, partially intergrown –	9.1.15
knot, pin –	9.1.12
knot, round –	9.1.4
knot, single –	9.1.10
knot, sound –	8.1.3; 9.1.18
knot, spike –	9.1.6
knot, splay –	9.1.7
knot surround	12.27
knot, traversing –	9.1.9
knot, uncovered –	8.1.1
knot, unsound –	8.1.4; 9.1.19

L

larva	11.2
late wood	7.11
length	5.3; 6.3
length, nominal –	5.4
life cycle	11.4
lightning shake	8.15.8
log	2.10.2
log, butt –	2.10.3
log, second –	2.10.4
log, special assortment	2.16
log, top end –	2.10.5
log, veneer –	2.14
long pole	2.10.1
longitudinal shrinkage	12.15
longitudinal swelling	12.16
loose knot	9.1.17
lot	12.54
lower permitted deviation	6.11

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (E)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (E)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (E)

M

mark, stick –	12.12
marks, tooth –	3.25.1
measure, weight –	5.10
medullary ray	12.21
microfungus	12.55
mid diameter	5.1.1
mistletoe traces	12.32.1
moderately fine texture	8.13; 9.9
moisture, bound –	12.18
moisture content	4.1
moisture content, core –	4.7
moisture content, end use –	4.5
moisture content, equilibrium –	4.4
moisture content, final –	4.3
moisture content, surface –	4.6
moisture, free –	12.17
moisture pocket	12.22
mould	10.13
moustache, Chinese –	8.6
multiple sweep	8.16.2

N

narrowest width	3.8
natural durability	10.3
nominal length	5.4

O

oak, brown –	10.22
oblique shake	9.11.9
outside face	3.14.1
oval knot	9.1.5
ovality	8.17
oven dry timber	4.11
over bark	5.8

P

panel, solid wood –	3.12
parasitic plant	12.32
partially intergrown knot	9.1.15
paw, cat's –	9.1.13
peck, bird –	8.29
permitted deviation	6.9
pin knot	9.1.12
pinhole	11.6
pit prop	12.2
pith	7.13
pith, double –	12.51
pith, eccentric –	8.19
pith, exposed –	3.23
plain sawn timber	3.20
planed timber	3.3
plant, parasitic –	12.32

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (E)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (E)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (E)

pocket, bark –	8.8; 9.4
pocket, moisture –	12.22
pocket, resin –	8.20; 9.2
pocket rot	10.19
point, crosscut –	2.12
point, fibre saturation –	4.2
pole	2.17
pole, long –	2.10.1
pore	7.17
prepared timber	3.1.3
preservation, wood –	10.4
preservative treatment	10.6
profiled timber	12.13
prop, pit –	12.2
pruned timber	2.9
pulpwood	2.15
pupa	11.3
 Q	
quarter sawn timber	3.21
 R	
radial shrinkage	4.12.3
radial swelling	4.13.3
rate of growth	7.9
ray	7.16
ray, medullary –	12.21
reaction wood	7.18
red heart (in beech)	10.11
regularized dried timber	3.2
regularized green timber	3.1.2
regularized round timber	12.1
remedial treatment	10.7
resin pocket	8.20; 9.2
resin wood	12.23
ring, annual –	7.8
ring barking	12.50
ring, growth –	7.7
ring shake	8.15.4; 9.11.3
rose	8.5
rot	10.14
rot, brown –	10.16
rot, butt –	10.24
rot, cubical –	10.16
rot, heartwood –	10.21
rot, pocket –	10.19
rot, sapwood –	10.20
rot, soft –	10.18
rot, white –	10.17
rough sawn timber	3.1.1
round knot	9.1.4
round timber	2.10
round timber, regularized –	12.1
rupture, top –	12.43; 12.44

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (E)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (E)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (E)

S

sapwood	7.1
sapwood, included –	8.7; 9.3
sapwood rot	10.20
sawdust	12.8
sawing defect	3.25
sawlog	2.13
sawn timber	3.1
scar	8.27
scarf joint	12.52
second log	2.10.4
section, cross –	3.16
setting size	6.4
shake, edge –	9.11.5
shake, end –	8.15; 9.11.6
shake, face –	9.11.4
shake, felling –	8.15.10
shake, heart –	8.15.2; 9.11.1
shake, lightning –	8.15.8
shake, oblique –	9.11.9
shake, ring –	8.15.4; 9.11.3
shake, star –	8.15.3
shake, straight –	9.11.8
sharp arris	3.19.2
shear	8.25
shipping dry timber	4.9
shoot, epicormic –	8.2
shrinkage	4.12
shrinkage coefficient	4.12.2
shrinkage, longitudinal –	12.15
shrinkage, radial –	4.12.3
shrinkage, tangential –	4.12.4
shrinkage, total –	4.12.1
shrinkage value	4.12.2
side board	12.7
side, dry –	12.26
silver figure	12.41
simple bow	3.26.1.1
simple spring	3.26.2.1
simple sweep	8.16.1
single knot	9.1.10
size, actual –	6.7
size, basic –	6.5
size, setting –	6.4
size, target –	6.8
slab	3.9
slope of grain	9.5
snaking	3.25.2
soft rot	10.18
softwood	1.4
solid volume	5.6
solid wood panel	3.12
sound knot	8.1.3; 9.1.18
special assortment log	2.16
spike knot	9.1.6
spiral, grain	8.9, 9.6
splay knot	9.1.7
split	9.11.7
spring	3.26.2

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (E)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (E)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (E)

spring, compound –	3.26.2.2
spring of the crown	2.8
spring, simple –	3.26.2.1
square edged timber	3.5
squared end	3.13
stacked volume	5.7
stain	10.8
stain, blue –	10.9
stain, brown (in poplar) –	12.48
stake	12.3
star shake	8.15.3
stem	2.2
stick mark	12.12
stock, dimension –	6.6
stop	2.11
straight shake	9.11.8
streak, black –	10.12
stump	2.6
surface blue	10.9.2
surface check	9.11.10.1
surface, concealed –	12.11
surface moisture content	4.6
surface, visible –	12.10
surround, knot –	12.27
sweep	8.16
sweep, multiple –	8.16.2
sweep, simple –	8.16.1
swelling	4.13
swelling, butt –	2.4
swelling coefficient	4.13.2
swelling, longitudinal –	12.16
swelling, radial –	4.13.3
swelling, tangential–	4.13.4
swelling, total –	4.13.1
swelling value	4.13.2

T

T disease	12.47
tangential shrinkage	4.12.4
tangential swelling	4.13.4
taper	8.18
taper coefficient	12.49
taper edged timber	12.20
tapping cut	8.22
target size	6.8
tension wood	7.18.2
texture	7.12
texture, coarse –	8.12; 9.8
texture, fine –	8.14; 9.10
texture, moderately fine –	8.13; 9.9
theoretical crosscut point	2.12.1
thickness	6.1
timber	1.2
timber, air dry –	4.10
timber, finger jointed –	3.10
timber, fully quarter sawn –	3.22
timber, glued laminated –	3.11
timber, green –	4.8

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (E)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (E)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (E)

timber infestation, active-	11.9
timber, oven dry -	4.11
timber, plain sawn -	3.20
timber, planed -	3.3
timber prepared -	3.1.3
timber, profiled -	12.13
timber, pruned -	2.9
timber, quarter sawn -	3.21
timber, regularized dried -	3.2
timber, regularized green -	3.1.2
timber, rough sawn -	3.1.1
timber, round -	2.10
timber, sawn -	3.1
timber, shipping dry -	4.9
timber, square edged -	3.5
timber, taper edged -	12.20
timber, unedged -	3.7
tolerance	6.12
tooth marks	3.25.1
top diameter	5.1.2
top end log	2.10.5
top rupture	12.43; 12.44
torn grain	3.25.3
total shrinkage	4.12.1
total swelling	4.13.1
traces, mistletoe -	12.32
traversing crack	8.15.6
traversing knot	9.1.9
treatability	10.5
treatment, preservative -	10.6
treatment, remedial -	10.7
trimming, butt -	8.24
trunk	2.3
twist	3.26.4

U

uncovered knot	8.1.1
under bark	5.9
undercut	8.23
unedged timber	3.7
unsound knot	8.1.4; 9.1.19
upper permitted deviation	6.10

V

value, shrinkage -	4.12.2
value, swelling -	4.13.2
veneer log	2.14
visible surface	12.10
volume, solid -	5.6
volume, stacked -	5.7

W

wane	3.6
waney arris	3.19.1
warp	3.26
wavy grain	12.35
weight measure	5.10

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (E)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (E)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (E)

white hole	11.8
white rot	10.17
whorl, branch –	2.7
width	6.2
width, narrowest –	3.8
wood	1.1
wood, carbonized –	8.26
wood, compression –	7.18.1
wood, early –	7.10
wood, late –	7.11
wood preservation	10.4
wood, reaction –	7.18
wood, resin –	12.23
wood, tension –	7.18.2
worse face	3.18

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (D)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (D)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (D)

A

Abbau, biologischer –	10.1
Abholzigkeit	8.18
Abholzigkeitskoeffizient	12.49
Abweichung, obere zulässige –	6.10
Abweichung, untere zulässige –	6.11
Abweichung, zulässige –	6.9
Ader, dunkle –	10.12
aktiver Insektenbefall	11.9
Anbläue	10.9.2
angekohltes Holz	8.26
Ast	8.1; 9.1
Ast, durchgehender –	9.1.9
Ast, festverwachsener –	9.1.14
Ast, gesunder –	8.1.3; 9.1.18
Ast, länglicher –	9.1.6
Ast, nicht verwachsener –	9.1.16
Ast, ovaler –	9.1.5
Ast, rindenumrandeter –	12.38
Ast, rund –	9.1.4
Ast, schwarz umrandeter –	12.38
Ast, sichtbarer –	8.1.1
Ast, teilweise verwachsener –	9.1.15
Ast, toter –	9.1.16
Ast, überwachsener –	8.1.2
Astansammlung	9.1.11
Astansatz	12.27
Astpaar	9.1.8
Astquirl	2.7
Astumgebung	12.27
aufgeastetes Holz	2.9
aufstehende Faser	12.43
ausgerissenes Loch	8.25
ausgeschlagene Stelle	12.53
Auswuchs	8.3

B

Balken	12.4
Bast	7.5
Baumkante	3.6
Behandlung, bekämpfende –	10.7
bekämpfende Behandlung	10.7
besäumtes Schnittholz	3.5
bessere Seite	3.17
Beule	8.4
biologischer Abbau	10.1
Bläue	10.9
Bläue, tiefe –	10.9.1
Blitzriß	8.15.8
Block	2.10.2
Blockware	3.4
Braunfäule	10.16
Braunkern (bei Esche)	10.23
Braunkern (bei Eiche)	10.22
Braunstreif	10.10
Braunstreif (bei Pappel)	12.48
Breite	6.2

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (D)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (D)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (D)

Breitseite	3.14
Breitseite, einfache Längskrümmung der –	3.26.1.1
Breitseite, Längskrümmung der –	3.26.1
Breitseitenast	9.1.1
Breitseitenriß	9.11.4
Brettschichtholz	3.11
Brittleheart	12.25
Buchs	7.18.1
C	
chemischer Holzschutz	10.4
Chinesenbart	8.6
D	
darrtrockenes Holz	4.11
Dauerhaftigkeit, natürliche –	10.3
Deckbreite	3.8
Dicke	6.1
Doppelflügelast	9.1.8
doppeltes Mark; Doppelkern	12.51
Drehwuchs	8.9; 9.6
Druckbruch	12.37
Druckholz	7.18.1
dunkle Ader	10.12
Durchfallast	9.1.17
durchgehender Ast	9.1.9
durchgehender Riß	8.15.6; 9.11.7
Durchmesser	5.1
durchschnittliche Jahrringbreite	7.9
E	
Edelrift	3.22
egalisiertes Schnittholz	3.1.2
einfache Krümmung	8.16.1
einfache Längskrümmung der Breitseite	3.26.1.1
einfache Längskrümmung der Schmalseite	3.26.2.1
eingeschlossene Markröhre	3.24
Einlauf	10.10
Einschnittmaß	6.4
Einschnürung	2.11
einstielig geschnittenes Holz	3.24
Einzelast	9.1.10
Endfeuchte	4.3
Endriß	8.15.1; 9.11.6
Entrindung, ringförmige –	12.50
Erdstamm	2.10.3
exzentrische Markröhre	8.19
F	
Falkerb	8.23
Fällriß	8.15.10
Falschkern	7.3
Faser	7.14
Faser, aufstehende –	12.43
Faserneigung	9.5

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (D)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (D)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (D)

Fasersättigung	4.2
Fasersättigungspunkt	4.2
Faserverlauf	7.15
Faserverlauf, welliger –	12.35
Faulast	8.1.4; 9.1.19
Fäule	10.14
Fäule, leichte –	10.15
Fäule, würfelige –	10.16
Faulstelle	10.19
Fehlkannte	3.19.1
feine Textur	8.14; 9.10
Festgehaltsvolumen	5.6
festverwachsender Ast	9.1.14
Feuchtegehalt	4.1
Feuchtenest	12.22
Fläche, sichtbare –	12.10
Fläche, verborgene –	12.11
Flügelast	9.1.7
Fraßgang	11.5
Fraßgang, heller –	11.8
Fraßgang, kleiner –	11.6
Fraßgang, schwarzer –	11.7
freies Wasser	12.17
Fremdkörper	12.31
frisches Holz	4.8
Frostriß	8.15.7; 9.11.2
Frühholz	7.10
Furnierblock	2.14

G

ganzzahlige Maßangabe	5.2
Gebrauchsfeuchte	4.5
gebundenes Wasser	12.18
gehobeltes Holz	3.3
gekappt, rechtwinkelig –	3.13
gerader Riß	9.11.8
Gesamtquellmaß	4.13.1
Gesamtschwindmaß	4.12.1
gesunder Ast	8.1.3
gesunder Ast	9.1.18
Gewichtsmaß	5.10
Gleichgewichtsfeuchte	4.4
grobe Textur	8.12; 9.8
Grubenholz	12.2
(Gruben-)Stempel	12.2

H

Hackschnitzel	12.9
Hartfäule	10.15
Harzgalle	8.20; 9.2
Harzlachte	8.22
harzreiches Holz	12.23
heller Fraßgang	11.8
helles Wurmloch	11.8
herzgetrenntes Holz	3.23
Hohlkern	12.29
Holz	1.1; 1.2
Holz, angekohltes –	8.26

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (D)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (D)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (D)

Holz, aufgeastetes –	2.9
Holz, darrtrockenes –	4.11
Holz, einstielig geschnittenes –	3.24
Holz, frisches –	4.8
Holz, gehobetes –	3.3
Holz, harzreiches –	12.23
Holz, herzgetrenntes –	3.23
Holz, keilgezinktes –	3.10
Holz, lufttrockenes –	4.10
Holz, verladetrockenes –	4.9
Holz, verkientes –	12.23
Holzgummifleck	12.24
Holzschutz, chemischer –	10.4
Holzschutz, vorbeugender chemischer –	10.6
Holzstrahl	7.16; 12.21
 I	
Imago	11.1
Industrieholz	2.15
Innenrisse	12.33
Insektenbefall	12.46
Insektenbefall, aktiver –	11.9
Ist-Maß	6.7
 J	
Jahrring	7.8
Jahrringbreite, durchschnittliche –	7.9
 K	
kalibriertes Schnittholz	3.2
Kambium	7.6
Kante	3.19
Kante, scharfe –	3.19.2
Kantel	3.1.3
Kantenast	9.1.3
Kantholz	12.4
Katzenpfote	9.1.13
keilgezinktes Holz	3.10
Kernbohle	12.6
Kernfäule	10.21
Kernfeuchte	4.7
Kernholz	7.2
Kernriß	8.15.2; 9.11.1
Kernseite	3.14.2
kleiner Fraßgang	11.6
konisch besäumtes Schnittholz	12.20
Krebs	12.28
Kreuzriß	8.15.3
Krone	2.1
Kronenansatz	2.8
Krümmung	8.16
Krümmung, einfache –	8.16.1
Krümmung, mehrfache –	8.16.2

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (D)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (D)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (D)

L

Länge	5.3; 6.3
Längenübermaß	5.5
Langholz	2.10.1
länglicher Ast	9.1.6
Längskrümmung der Breitseite	3.26.1
Längskrümmung der Schmalseite	3.26.2
Längsquellung	12.16
Längsschwindung	12.15
Larve	11.2
Laubholz	1.3
Lebenszyklus	11.4
leichte Fäule	10.15
linke Seite	3.14.1
Listenware	6.6
Loch, ausgerissenes –	8.25
Los	12.54
lufttrockenes Holz	4.10

M

Mark, doppeltes –	12.51
Markröhre	7.13
Markröhre eingeschlossene –	3.24
Markröhre, exzentrische –	8.19
Markröhre, sichtbare –	3.23
Markstrahl	7.16; 12.21
Maßangabe, ganzzahlige –	5.2
Maserknolle	8.11
Massivholzplatte	3.12
Maßtoleranz	6.12
maximales Quellmaß	4.13.1
maximales Schwindmaß	4.12.1
mehrfache Krümmung	8.16.2
mehrfache Längskrümmung der Breitseite	3.26.1.2
mehrfache Längskrümmung der Schmalseite	3.26.2.2
Merkmal	1.5
Meßring	12.50
Mikropilz	12.55
Mistel Spuren	12.32.1
mit liegenden Wachstumsringen, Schnittholz –	3.20
mit Rinde	5.8
mittelfeine Textur	8.13
mittelfeine Textur	9.9
Mittelstück	2.10.4
Mittendurchmesser	5.1.1
Model	12.5
Moderfäule	10.18
Mondring	8.7; 9.3

N

Nadelholz	1.4
Naßstelle	12.22
natürliche Dauerhaftigkeit	10.3
Nennlänge	5.4
Nennmaß	6.5
nicht verwachsener Ast	9.1.16

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (D)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (D)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (D)

O

obere zulässige Abweichung	6.10
Oberflächenbläue	10.9.2
Oberflächenfeuchte	4.6
Oberflächenriß	9.11.10.1
ohne Rinde	5.9
ovaler Ast	9.1.5
Ovalität	8.17

P

parasitische Pflanze	12.32
Pfahl	12.3
Pflanze, parasitische –	12.32
Pflock	12.3
Pilz	10.2
Pilzbefall	12.45
Pore	7.17
Prisma	12.5
Profilholz	12.13
Punktast	9.1.12
Punktast, schwarzer –	12.40
Puppe	11.3

Q

Quellmaß	4.13.2
Quellmaß, maximales –	4.13.1
Quellung	4.13
Querkrümmung	3.26.3
Querschnitt	3.16

R

Radialquellung	4.13.3
Radialschwindung	4.12.3
rauhes Sägeschnitt	3.25.3
Reaktionsholz	7.18
rechte Seite	3.14.2
rechtwinkelig gekappt	3.13
Rift	3.21
Rinde	7.4
Rinde, mit –	5.8
Rinde, ohne –	5.9
Rindenabzug	12.19
Rindeneinwuchs	9.4
Rindeneinwuchs	8.8
Rindenschaden	8.27
rindenumrandeter Ast	12.38
ringförmige Entrindung	12.50
Ringriß	8.15.4; 9.11.3
Ringschäle	8.15.4; 9.11.3
Riß	8.15; 9.11
Riß, durchgehender –	8.15.6; 9.11.7
Riß, gerader –	9.11.8
Riß, seichter –	8.15.9
Riß, seichter –	9.11.10
Rose	8.5

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (D)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (D)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (D)

Rotkern (bei Buche)	10.11
runder Ast	9.1.4
rundgefrästes Rundholz	12.1
Rundholz	2.10
Rundholz, rundgefrästes –	12.1
Rundholz, zylindrisch gefrästes–	12.1
Rundholz-Sondersortiment	2.16
S	
Sägeblock	2.13
sägerauhes Schnittholz	3.1.1
Sägeschnitt, rauher –	3.25.3
Sägespäne	12.8
Sägespuren, tiefe –	3.25.1
Schaft	2.3
Schäftung	12.52
Schälschaden	12.30
scharfe Kante	3.19.2
Schichtholzvolumen	5.7
Schimmel	10.13
schlechtere Seite	3.18
Schmalseite	3.15
Schmalseite, einfache Längskrümmung der –	3.26.2.1
Schmalseite, Längskrümmung der –	3.26.2
Schmalseite, mehrfache Längskrümmung der –	3.26.2.2
Schmalseitenast	9.1.2
Schmalseitenriß	9.11.5
Schnittholz	3.1
Schnittholz, besäumtes –	3.5
Schnittholz, egalisiertes –	3.1.2
Schnittholz, kalibriertes –	3.2
Schnittholz, konisch besäumtes –	12.20
Schnittholz mit liegenden Wachstumsringen	3.20
Schnittholz, sägerauhes –	3.1.1
Schnittholz, unbesäumtes –	3.7
Schnittholz, zugerichtetes –	3.1.3
Schnittstelle	2.12
Schnittstelle, theoretische –	2.12.1
Schnittunregelmäßigkeit	3.25
Schrägriß	9.11.9
Schwarte	3.9
schwarz umrandeter Ast	12.38
Schwarzast	12.39
schwarzer Fraßgang	11.7
schwarzer Punktast	12.40
schwarzes Wurmlloch	11.7
Schwindmaß	4.12.2
Schwindmaß, maximales –	4.12.1
Schwindung	4.12
seichter Riß	9.11.10
seichter Riß	8.15.9
Seite, bessere –	3.17
Seite, linke –	3.14.1
Seite, rechte –	3.14.2
Seite, schlechtere –	3.18
Seitenbrett	12.7
Seitenriß	8.15.5
sichtbare Fläche	12.10
sichtbare Markröhre	3.23

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (D)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (D)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (D)

sichtbarer Ast	8.1.1
Soll-Maß	6.8
Sonnenbrand	12.26
Span	12.9
Spandellattenmarkierung	12.12
Spannrückigkeit	8.21
Spätholz	7.11
Spechtloch	8.29
Spiegel	12.41
Splint	7.1
Splintfäule	10.20
Splintseite	3.14.1
Spranz	8.24
Spritzkern (bei Buche)	10.11.1
Stamm	2.2
Stammabschnitt	2.10.2
Stange	2.17
Stapellattenmarkierung	12.12
Stauchbruch	12.37
Stelle, ausgeschlagene –	12.53
Stempel, (Gruben-) –	12.2
Sternriß	8.15.3
Stock	2.6
Stockfäule	10.24
Stützwurzel	2.5
T	
T-Überwallung	12.47
Tangentialquellung	4.13.4
Tangentialschwindung	4.12.4
teilweise verwachsener Ast	9.1.15
Textur	7.12
Textur, feine –	8.14; 9.10
Textur, grobe –	8.12; 9.8
Textur, mittelfeine –	8.13; 9.9
theoretische Schnittstelle	2.12.1
tiefe Bläue	10.9.1
tiefe Sägespuren	3.25.1
toter Ast	9.1.16
Tränkbarkeit	10.5
U	
überwachsener Ast	8.1.2
unbesäumtes Schnittholz	3.7
untere zulässige Abweichung	6.11
V	
Verblauung	10.9.1
verborgene Fläche	12.11
Verdrehung	3.26.4
Verfärbung	10.8
Verformung	3.26
verkientes Holz	12.23
verladetrockenes Holz	4.9
Verschalung	12.14
Vollinsekt	11.1
vorbeugender chemischer Holzschutz	10.6

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL DES TERMES (D)
GENERAL ALPHABETIC INDEX OF TERMS (D)
GENERAL ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN (D)

W

Wachstumsring	7.7
Wasser, freies –	12.17
Wasser, gebundenes –	12.18
Wasserreis	8.2
Wechseldrehwuchs	12.34
Weichfäule	10.18
Weißfäule	10.17
welliger Faserverlauf	12.35
Welligkeit	3.25.2
Wimmerwuchs	12.36
Wipfelbruch	12.44
Wirbelwuchs	8.10; 9.7
würfelige Fäule	10.16
Wurmloch	11.5
Wurmloch, helles –	11.8
Wurmsloch, schwarzes –	11.7
Wurmstich	11.6
Wurzelanlauf	2.4

Z

Zellkollaps	12.42
Zopfdurchmesser	5.1.2
Zopfstück	2.10.5
zugerichtetes Schnittholz	3.1.3
Zugholz	7.18.2
zulässige Abweichung	6.9
Zuwachszone	7.7
zylindrisch gefrästes Rundholz	12.1

BSI — British Standards Institution

BSI is the independent national body responsible for preparing British Standards. It presents the UK view on standards in Europe and at the international level. It is incorporated by Royal Charter.

Revisions

British Standards are updated by amendment or revision. Users of British Standards should make sure that they possess the latest amendments or editions.

It is the constant aim of BSI to improve the quality of our products and services. We would be grateful if anyone finding an inaccuracy or ambiguity while using this British Standard would inform the Secretary of the technical committee responsible, the identity of which can be found on the inside front cover. Tel: 020 8996 9000. Fax: 020 8996 7400.

BSI offers members an individual updating service called PLUS which ensures that subscribers automatically receive the latest editions of standards.

Buying standards

Orders for all BSI, international and foreign standards publications should be addressed to Customer Services. Tel: 020 8996 9001. Fax: 020 8996 7001.

In response to orders for international standards, it is BSI policy to supply the BSI implementation of those that have been published as British Standards, unless otherwise requested.

Information on standards

BSI provides a wide range of information on national, European and international standards through its Library and its Technical Help to Exporters Service. Various BSI electronic information services are also available which give details on all its products and services. Contact the Information Centre. Tel: 020 8996 7111. Fax: 020 8996 7048.

Subscribing members of BSI are kept up to date with standards developments and receive substantial discounts on the purchase price of standards. For details of these and other benefits contact Membership Administration. Tel: 020 8996 7002. Fax: 020 8996 7001.

Copyright

Copyright subsists in all BSI publications. BSI also holds the copyright, in the UK, of the publications of the international standardization bodies. Except as permitted under the Copyright, Designs and Patents Act 1988 no extract may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means – electronic, photocopying, recording or otherwise – without prior written permission from BSI.

This does not preclude the free use, in the course of implementing the standard, of necessary details such as symbols, and size, type or grade designations. If these details are to be used for any other purpose than implementation then the prior written permission of BSI must be obtained.

If permission is granted, the terms may include royalty payments or a licensing agreement. Details and advice can be obtained from the Copyright Manager. Tel: 020 8996 7070.